

Europass-Lebenslauf



Angaben zur Person

Nachname(n) / Vorname(n) **O'Leary, Gavin**
Adresse(n) Lackaghmore, Turloughmore, Athenry, Galway, H65 XR83, Irland
Telefon Mobil: +353 86 178 4332
Fax
E-Mail gavinrossoleary@gmail.com
Staatsangehörigkeit Irisch
Geburtsdatum 28/10/1980
Geschlecht männlich

Gewünschte Beschäftigung / Gewünschtes Berufsfeld

Berufserfahrung **SAP Irland: 2005 bis 2015**

Zeitraum Sept 2013 bis Aug 2015
Beruf oder Funktion Übersetzungsprojektmanager bei SAP
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten Verantwortlich für die Durchführung von mehreren SAP Cloud Projekte in mehrere Sprachen; z.B. Business ByDesign, Cloud for Travel and Expense, verschiedene SuccessFactors Projekte
Name und Adresse des Arbeitgebers SAP, Parkmore East, Galway, Irland
Tätigkeitsbereich oder Branche SLS Language Services

Zeitraum Nov 2006 bis Sept 2013
Beruf oder Funktion Übersetzungsspezialist bei SAP
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten Übersetzungsspezialist, Trainer, Group Coordinator, QA Team-Mitglied
Name und Adresse des Arbeitgebers SAP, Parkmore East, Galway, Irland
Tätigkeitsbereich oder Branche SLS Language Services

Sonstiges Im August 2005 begann ich meine berufliche Laufbahn bei SAP als Mitglied des deutschen Teams in der Abteilung „Customer Interaction Center“. Damals war es immer mein Ziel, zum Übersetzungsteam zu wechseln, was ich im November 2006 erreichte.
Vor meiner Zeit bei SAP und gerade nach meinem Uniabschluss verbrachte ich ein Jahr in der Schweiz (2004/2005), wo ich als „Englischassistent“ an der Kantonschule, Zug arbeitete.

Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten

Diploma in Spanish bei NUIG zwischen 2010-2012

Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung

NUIG, Galway, Irland

Stufe der nationalen oder internationalen Klassifikation

NFQ Stufe: 7

Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten

BComm Euro (German) bei UCC zwischen 1999-2004

Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung

UCC, Cork, Irland (Erasmus Jahr an der Ruhr Uni in Bochum, Deutschland)

Stufe der nationalen oder internationalen Klassifikation

NFQ Stufe: 8

Englisch

Sonstige Sprache(n)

Selbstbeurteilung

Europäische Kompetenzstufe (*)

	Verstehen		Sprechen		Schreiben
	Hören	Lesen	An Gesprächsteilnehmern	Zusammenhängendes Sprechen	
Deutsch	Kompetente C1 Sprachverwendung				
Swedisch	A2 Elementare Sprachverwendung				
Spanisch	A2 Elementare Sprachverwendung				
Französisch	A2 Elementare Sprachverwendung				
Irish (Gälisch)	A2 Elementare Sprachverwendung				

(*) [Referenzniveau des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens](#)

Soziale Fähigkeiten und Kompetenzen

Ich arbeite gerne mit Leuten; als Trainer und Group Coordinator bei SAP musste ich eng mit Kollegen arbeiten und gute Beziehungen entwickeln und ausbauen. Im Privatleben spiele ich für einen Fussballverein, wo ich die Wettbewerbsfähigkeit aber vor allem die Kameraderie genieße.

Organisatorische Fähigkeiten und Kompetenzen

Sowohl als Group Coordinator als auch als Übersetzungsprojektmanager bei SAP musste ich immer gut organisiert sein und manchmal auch Aufgaben verteilen, oftmals mit knappen Fristen.

Technische Fähigkeiten und Kompetenzen	Ich kenne mich gut mit Übersetzungstools aus, insbesondere Trados, weniger Erfahrung bei Across und memoQ. Ich habe seit Jahren bei SAP und zuhause mit den verschiedenen Versionen von Trados gearbeitet; habe neulich auf Studio 2015 geupgradet.
IKT-Kenntnisse und Kompetenzen	Ich arbeite gerne und gut mit MS Office; ich bin kein „IT Expert“ aber bin relativ bequem und kompetent damit. Ich habe bei SAP hier viele Erfahrung gesammelt.
Künstlerische Fähigkeiten und Kompetenzen	Ich habe Kunst am Gymnasium studiert und habe gute Ergebnisse in staatlichen Prüfungen bekommen (zweimal „A“ in Junior und Leaving Cert (irisches Äquivalent des Abiturs))
Sonstige Fähigkeiten und Kompetenzen	Flexibilität, schnelle Reaktionszeit auf Emails/Übersetzungsanfragen, Qualitätsbewusstsein, Liefertermintreue
Führerschein(e)	Ja – Standardführerschein für Autos usw. -> Nr.: B8796068
Zusätzliche Angaben	GesineStanienda, SAP Ireland, SLS, Parkmore East Galway, Ireland; Leiter bei SLS Irland; gesine.stanienda@sap.com ; +353868209929 Nadine Swords, SAP Ireland, SLS, Parkmore East Galway, Ireland; Service Owner (SAP Notes) bei SLS Irland; nadine.swords@sap.com ; +353879113683 AnkeKortenbruck, SAP, Rot, Deutschland; Service Owner (Cloud Translation); anke.kortenbruck@sap.com ; +4915144614457
Anlagen	Anbei hänge ich auch meinen EN Lebenslauf, einen Empfehlungsbrief und meine Uni-Bescheinigung an.